

老鎮新生

記德國史坦戶德休閒農村之轉型經驗



■脫胎換骨的史坦戶德村，幾乎嗅不出原本的漁村風貌。

文 / 韓選棠 台灣大學農工系教授
蔡正偉 台灣大學農工研究所碩士研究
圖 / 韓選棠



■湖泊四周樹林旁的民宿，價位較低，環境清幽。

史坦戶德村位在北德下薩克森邦，原是一個濱湖的小型漁村，以前居民大多從事捕鰻和鰻魚食品加工的行業。曾經史坦戶德村因產業沒落而面臨人口外流與環境破舊的窘境，但由於它特殊的歷史文化資源和附近優美豐富的自然景觀，在德國政府休閒農業政策的推動下，老舊的史坦戶德村藉由產業轉型而脫胎換骨，加上空間的配合再造，不僅農舍及土地得以再生，當地休閒及生活的品質也因此大幅提升，成功地吸引了觀光人潮，呈現出今天另一番嶄新的農村風貌。

發展觀光與民宿 是社區更新之目標

史坦戶德的社區更新是以發展觀光及提供民宿為目標，從硬體的建設以迄休閒活動與社區經營的軟體規劃，一應俱全。社區中心的更新設計是以原有碼頭前廣場和在此縱橫交匯的兩條街道為主架構，縱向街



道的兩端分別連接了碼頭前廣場和共用穀倉前的空地；橫向街道的左側是遊客停車場和新建的湖邊廣場；右邊是以帆船碼頭為中心的餐飲區；另外沿著原湖岸外 20 公尺處新築了一條堤道，連接兩個廣場和遊艇碼頭，使得舊社區的農用土地及街道在新的空間利用與配置後，能滿足觀光休閒多元活動引入的需求。

具體的說，今天村民的主要收入是靠開餐廳、藝品商店和經營民宿等觀光來源，原本的產業鱈魚加工，僅成了具地方特色的風味小吃，不再是主要的收入途徑了，這種產業的轉型在初期是由政府輔導補助而成功的。

村中民宿價位高的大多位於社區中心；在村子外緣及湖泊四周樹林旁的民宿，則價格稍低。一般民宿多用舊有房舍改建而成，民宿附近之景觀及環境十分優美與安寧。社區中心街道兩旁林立著各類餐廳，日夜高朋滿座，有土耳其的羊肉攤、希臘的串燒、義大利的 pizza 店與中國餐廳；德國工藝品店也是櫛比鱗次的隨處可見，讓遠道來的外國觀光客不必跑進大城就可採足德國所有的聞名紀念品，如雙人牌刀器、羽毛枕、電器用品等。

除了實質空間環境的轉化及改善外，也需各類型活動的配合舉辦才能使農村展現新的生命力。筆者到史坦戶德村翌日，剛好是一年一度的煙火節，當天下午 4 點多鐘，各主要入口開始交通管制，車輛不許進



■兩條主街與交會之中心廣場，組成了史坦戶德新社區中心。



■碼頭廣場露天咖啡座及餐廳，成為村民的主要收入來源。



■舊街道空間更新後，仍能滿足觀光休閒之多元化需求。

入中心徒步區，遊客須繳費才能到村裡走動與消費，這些觀光業的收入不但解決了農村部份經濟問題，更有效降低了維護管理上的負擔。這也告訴我們，體驗式消費是未來農村經濟型態的趨勢，傳統農村的更新與朝向休閒的轉型，正滿足了現代人親近自然回味兒時農村生活的需求，這也為農村空間利用重新注入了新的契機。

保留傳統建築之語彙 是更新工作的重點

社區中傳統住屋型式的維護是更新工作的重點之一，這在更新法律上有明文限制，一般而言老房子除非結構上有安全的顧慮，否則是不鼓勵拆除的。史坦戶德更新區主要沿街面的房子大多煥然一新，大部份都成了商店和餐廳，有著明亮的櫥窗和現代化的外觀，要不是幾棟還維持著古老模樣的燻鰻廠夾雜其間

的話，還真嗅不出它原本的漁村風貌，這種沿街住屋的改變與該村大力發展觀光休閒的策略有關。

不過整體而言，原本的建築配置、量體大小、天際線變化和空間尺度都還在控制範圍之內，建築物均不超過二層樓且都維持傳統斜屋頂的型式與色彩，流通的傳統空間的親切尺度、豐富的視覺變化以及各幢住宅的個性，自然呈現出村裡街道的特色。

人性化的空間設計 使街道功能發揮到極致

遊客停車場採分散式規劃，設在村子的外緣，下車後需穿過一片草皮和白楊樹林才能進入徒步區道路，鋪面材質也由瀝青轉變為石材。步道設計也十分



■傳統的鱈魚加工業，成為點綴觀光的地方風味小吃。



昔日的漁人碼頭，成為今日發展休閒遊憩的賣點

特殊，它與車道間沒有高低差，藉由不同的鋪面材質和砌工法讓人一眼明白其不同的功能和屬性；兩旁的排水溝以涵管方式埋於地下，地面只露出10公分見方的集水口，這種道路處理手法使得步道看起來更寬廣與平坦了。

節慶活動時，步道除與車道可合併使用外，人們更可以輕鬆的穿梭在各攤位而不必擔心被高高低低的路面絆倒或扭傷腳；攤位的設置也可以視需要調整到平時的車道上，這樣的處理手法不但在視覺上達到一致的美感，街道可利用的空間感也更加完整與更具彈性。所以街道除了用來走路外，也可以成為表演場、遊戲場或大口喝啤酒、吃香腸的地方，真是把徒步區的功能發揮到極致了。



街道旁的商店及各具特色之工藝品店，成為觀光客的最愛。

漁人碼頭咖啡座 紓解旅人身心的疲乏

碼頭前的廣場是昔日漁民工作和舉辦活動的場所，現在則成了美麗的大花園，三條主要步道匯集在此。遊客們在廣場四周的露天咖啡座享受美食後，可以寬下心來，盡情的瀏覽湖光美景與過往的人群；也可選擇到湖面堤道散步或買張票乘帆船到湖中心的古堡參觀。廣場不但擔任了轉換空間性質的功能，它也提供了空間的方向感和可辨識性，同時有效減輕人們在線性空間運動過久所產生的疲乏和壓迫感，空間組織更因此顯出層次感，這也是一般現代住宅區在空間規劃時所常缺乏的。



具傳統建築形式的斜頂住宅。



■節慶時道路發揮了廣場的功能。

喜歡安靜的人可以到湖面上的人造堤道走走，它一邊濱湖，一邊是昔日停放漁船的碼頭，堤岸的兩側以緩緩的草坡和水面接觸，岸邊以植生方式處理，長滿了蘆葦和水蠟燭等水生植物，湖面的天鵝及海鳥游累了可以輕鬆的上岸接受人們的餵食。(台灣的河岸空間，常把土地與水的關係千篇一律用水泥硬生生的切斷了!)舊船道上昔日繫船的木樁仍矗立在水面上；湖邊一隅，一艘廢棄的漁船上擠滿了數十隻海鷗；遠處湖面上白帆點點，構成了一幅美麗畫面。走累了不妨在堤邊的木椅上歇息，閉上眼，傾聽風和湖水在耳邊輕輕伴唱著...



■湖旁之人工散步堤道，鬧中取靜，讓遊客瀏覽湖光山色。

環湖腳踏車道 讓你親近自然

騎自行車是德國人十分熱衷的戶外休閒活動；在史坦戶德的腳踏車環湖道路，此處也不得不提一下。汽車停車場的另一頭是環湖自行車道的起點，起點處有家自行車出租店，提供遊客各式自行車，由於沿線都是自然保護區，一切人工設施以極低調方式處理，人造物亦儘量減少到最低，因此呈現出來的是最自然原始的風貌。

腳踏車道大部份是夯實的泥土地，有些路段會鋪些碎石防止泥濘；沿途欣賞優美的景觀外，並隨處可見一些知性介紹的解說牌，如當地的鳥類、湖中的魚類，讓人遊玩之餘也有增加活知識的機會。沿路都有公里數及附近農村方向指標，讓人可量力而騎。腳踏車道穿越之農村保育區，其停車場及道路的鋪面也是夯實泥土路，並且停車位多以綠籬遮蔽以避免對自然景觀上的破壞；有動物出沒的地方更立有標示提出警告和說明。透過自行車的運動休憩方式，可以讓遊客了解史坦戶德更新區以外的自然及生態的風貌。



■堤岸邊的緩草坡是重要的生態棲息地，湖面天鵝也可以走上岸邊休憩

行政措施與文化素養 是農村轉型成功的要素

史坦戶德村的參訪，除了見識到德國人對傳統空間的保存與再利用所下的苦心外，印象更深刻的是他們對自然的尊重。除了在大空間的理性規劃與建設外，反應到實際小面積上的成果，是牆角那些寬不到10公分的小綠帶；他們也能用心地多為大自然爭取用地，甚至在鋪面材質的選擇和縫隙尺寸的控制也錙銖必較，這樣的用心程度只為了增加雨水回歸大地及提供多一點土地讓植物有生長的機會。



■環湖自行車道，盡覽自然風光。

這種大處著眼、小處著手的做法，除了觀念的汲取外，從相關法令制定、農村更新計劃的推動、民眾參與、完成使用和之後的經營管理計劃等，均影響著轉型中各項配合措施的成敗，在這過程中政府應扮演什麼樣的角色？相關政府部門應如何獎助與輔導？這些看不見的行政措施包括了都市計畫獎助、景觀規劃獎助、住宅新建獎助、現代化計畫之獎助、景觀維護計畫獎助、以及休閒與靜養計畫獎助等均屬之。除了影響農村更新順利與否的重要獎助因素外，我們深深覺得農村人民的素質與文化背景，更是國內在進行農村轉型與改造時必須深思的問題。

從我們所經歷的各項活動中，所接觸的外國朋友如遊覽車司機、帆船駕駛、餐廳老闆、民宿主人、商家售貨員等，他們的文化水平及專業態度，讓每一位遊客「賓至如歸」。史坦戶德村民敬業的服務態度，令人佩服；溫馨的人情味，則令人懷念至今。



■牆邊擠出的綠色植生帶，也美化了建築物。